



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 3

וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון...

“E Havayá falou, etc.: Ergue a cabeça
dos filhos de Guershon, também eles”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/3/

1 וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון גם הם לבית אבותם למשפחותם כו' ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד כו'.

“E Havayá falou, etc.: Ergue a cabeça dos filhos de Guershon, também eles, segundo a casa de seus pais, segundo suas famílias, etc.” “E eles carregarão as cortinas do Mishkan e da Tenda do Encontro, etc.”

הנה הלויים נשאו את המשכן במדבר מ"ב מסעות שבמקום חנייתם הקימו את המשכן ובנסעם הורידו אותו (ונסעו כך מ"ב מסעות כו')

Ora, os levitas carregaram o Mishkan no deserto ao longo de quarenta e duas jornadas: no lugar onde acampavam, montavam o Mishkan; quando partiam, desmontavam-no (e assim fizeram quarenta e duas jornadas, etc.).

וצ"ל זה דהנה התורה היא נצחית. ויש עתה ג"כ בכנ"י [בכנסת ישראל] בחי' משכן ולויים הנושאים אותו.

E isto precisa ser [explicado], pois a Torá é eterna; também agora há na Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) o nível de um Mishkan e de levitas que o carregam.

וכדכתיב בפ' בחקתי ונתתי משכני בתוכם וכתוב בפ' תרומה ושכנתי בתוכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר אלא בתוכם והיינו שיש בכנ"י [בכנסת ישראל] עתה ג"כ בחינת משכן ולויים כו'

Como está escrito na Parashá Bechukotai: “E porei Meu Mishkan no meio de vocês”, e está escrito na Parashá Terumá: “E habitarei dentro deles”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não está escrito ‘dentro dele’, mas ‘dentro deles’.” Isto é, também agora há na Comunidade de Israel o nível de um Mishkan e de levitas, etc.

ולהבין כ"ז [כל זה] היטב צ"ל מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא כו'. וכתוב מלא כל הארץ כבודו שנראים ב' המקראות אלו כסותרים זה את זה כו'

E, para compreender bem tudo isso, precisamos compreender o que está escrito: “Eu preencho os céus e a terra, etc.”, e também está escrito: “Toda a terra está cheia de Sua glória”; pois esses dois versículos parecem contradizer-se, etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה אני לדודי. ובד"ה למען תזכרו בענין הטלית וחוטי הציצית ששרשם משני בחי' הנ"ל. וכמ"ש בד"ה ויקח קרח כו' ובד"ה ההפרש בין יו"ט [יום טוב] ונס דפסח ובין חנוכה).

(E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Eu sou do meu amado”, e no discurso que começa “Para que vos lembreis”, a respeito do talit e dos fios de tsitsit, cuja raiz provém dos dois níveis mencionados acima; e como está escrito no discurso que começa “E Korach tomou, etc.”, e no discurso que começa “A diferença entre o Yom Tov e o milagre de Pessach e Chanucá”).

אך הענין הוא שמבשרי אחזה אלוה. ופי' דהנה יש בחיות הנפש שמחיה את הגוף יש ב' בחי' ומדרגות.

A explicação, porém, é: “Da minha carne contemplo D'us.” E o significado é o seguinte: na força vital (chayut) da alma, que dá vida ao corpo, há dois níveis e graus.

הבחי' הא' מה שהנפש ממלא את כל הגוף בבחי' התחלקות שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי אברי הגוף.

O primeiro nível é aquele em que a alma preenche todo o corpo de maneira dividida: a força vital da alma se divide de acordo com a constituição dos recipientes, os membros do corpo.

שבראש הוא משכן השכל. מפני שכלי הראש היא כלי הראויה לקבל אור השכל. ובלב שורים המדות כו' (שהיא כלי הראוי [הראויה] לקבל המדות)

Pois na cabeça está a morada (mishkan) do intelecto, porque o recipiente da cabeça é adequado para receber a luz do intelecto; e no coração residem os atributos emocionais (midot) etc. (pois ele é um recipiente adequado para receber os atributos emocionais);

וברגלים מתלבש כח ההילוך שהם כלים הראוי [הראויה] לקבל רק כח ההילוך בלבד שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי הגוף ובחי' ההתחלקות הוא בדרך כלל לג' בחי' שהם כח השכל בראש והמדות בלב.

e nos pés se reveste a força de andar, pois eles são recipientes adequados para receber somente a força de andar. A força vital da alma se divide conforme a constituição dos recipientes do corpo; e, em termos gerais, essa divisão se dá em três níveis: a força do intelecto na cabeça e os atributos emocionais no coração,

וכח ההילוך ברגלים כו'. דכמו שבדרך כלל נחלק כלי הגוף לג' בחי' שהם ראש ואמצע הגוף שהוא הכרס כו' ששם הבני מעים כו'

e a força de andar nos pés etc. Pois, assim como, em termos gerais, os recipientes do corpo se dividem em três níveis: a cabeça, o meio do corpo, que é o ventre etc., onde estão os intestinos etc.,

והרגלים כמ"כ [כמו כן] מתחלקת חיות הנפש לג' בחי' כנ"ל. והנה באמצע הגוף יש בחי' חצר הכבד שהוא הפרסא המפסיק בין אברים פנימים לחיצונים.

e os pés, assim também a força vital da alma se divide em três níveis, como mencionado acima. Ora, no meio do corpo há o diafragma (chatzar hakaved), que é a divisória (parsa) que separa os órgãos internos dos externos,

בכדי שעיי' ידחו הפסולת ויצאו לחוץ (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת ולקמן פ' שלח סד"ה ואם האכל יאכל)

para que, por meio disso, os resíduos sejam afastados e saiam para fora (e veja o que está escrito a esse respeito em Torah Ohr, Parshas Lech Lecha, no discurso que começa “E a cortina separará”, e adiante, em Parshas Shelach, no final do discurso que começa “E se for de fato comido”).

והוא כמ"כ [כמו כן] למעלה (כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן) שהוא בחי' שמאל דוחה כו' וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

E assim também é acima (como será explicado adiante): trata-se do nível de “a esquerda afasta” etc. E, exatamente da mesma forma, existe acima o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

פ"י שהחיות של אור אי"ס ב"ה שממלא בתוך כל עלמין להחיותם הוא מתחלק לחלקים לפי מזג הכלים.

Isto é, a força vital da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que preenche todos os mundos por dentro para lhes dar vida, divide-se em partes conforme a constituição dos recipientes.

ובדרך כלל מתחלק לג' חלקים שהם ג' עולמות בי"ע כדכתיב ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהם התחלקות ג' מדרגות שהם ג' עולמות בי"ע.

E, em termos gerais, divide-se em três partes, que são os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação), como está escrito: “E para a Minha glória Eu o criei, Eu o formei e também Eu o fiz”; essa é a divisão em três graus, que são os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá.

שהוא בחי' גי"ע [גן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון ועוה"ז. והג' עולמות בי"ע הנ"ל הוא בחי' מחשבה ודבור ומעשה כמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ויש למעלה גי"כ בחי' פרסא המפסקת כו'

Este é o nível do Gan Eden superior, do Gan Eden inferior e deste mundo. E os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá mencionados acima são o nível do pensamento, da fala e da ação, como está escrito no discurso que começa “E serei santificado entre os filhos de Israel”. E acima também há o nível de uma divisória que separa, etc.,

בכדי שלא יאחזו החיצונים כו' (ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין אף עשיתיו אף הפסיק הענין כמו בחי' פרסא המבדלת בין יצירה שהוא כמו הגוף כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] מקננין ביצירה ובין עשי' [עשיה] בחי' רגלים).

para que as forças exteriores não se apeguem, etc. (E pode-se dizer que este é o significado de “de fato (af) Eu o fiz”: [a palavra] “de fato” interrompe a frase, como o nível de uma divisória que separa Yetsirá, que é como o corpo — pois Chessed, Guevurá e Tiféret se aninham em Yetsirá — de Assiá, o nível dos pés.)

והנה כמו שיש למעלה בחי' ממלא בתוך כל עלמין שמתחלק לחלקים כפי מזג הכלים כנ"ל והחיות הוא הולך ומתמעט

Ora, assim como acima há o nível da [luz] que preenche todos os mundos, a qual se divide em partes conforme a constituição dos recipientes, como mencionado acima, e a força vital vai diminuindo,

כמו למטה באדם שבראש משכן השכל ובגוף מתמעט החיות וברגלים מתמעט יותר כו' שכמ"כ [שכמו כן] הוא למעלה ממש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

como ocorre abaixo no homem, cuja cabeça é a morada do intelecto, enquanto no corpo a força vital diminui e nos pés diminui ainda mais, etc. (pois exatamente assim é acima, no nível da luz que preenche todos os mundos, etc.),

כמ"כ [כמו כן] הוא למטה בעבודת ה' שאם עובד רק בבחי' א"פ [אור פנימי] שהוא בחי' ממלא כו' שהוא בהדרגה וסדר כו'

assim também ocorre abaixo, no serviço a D'us: se a pessoa serve somente no nível da luz interior (ou pnimi), que é o nível de “preenchimento”, etc., que é gradual e ordenado, etc.,

שאינו מהפך טבעו (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה ועתה יגדל נא בענין בכל נפשך ובכל מאדך שבחי' האהבה דבכל נפשך נקרא בחי' עומדים שעומד תמיד במדרגה א' ובחי'

que não transforma sua natureza (como foi explicado no discurso que começa “E agora, rogo-Te, que seja grande”, a respeito de “com toda a tua alma” e “com toda a tua força”: o nível do amor de “com toda a tua alma” é chamado de nível dos “que estão de pé”, pois a pessoa permanece sempre em um único nível; e o nível de

בכל מאדך זהו בחי' מהלכים בין העומדים ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] ס"פ וישב וכד"ה אם בחקתי תלכו ועכ"פ [ועל כל פנים] בכל נפשך זהו הנמשך מבחי' אורות שבכלים וזהו המכוון ממ"ש בענין האהבה שבהדרגה וסדר כו')

“com toda a tua força” é o nível dos “que caminham entre os que estão de pé”. E veja o que está escrito sobre isso em Torah Ohr, no fim da Parashat Vayeishev, e no discurso que começa “Se caminhardes nos Meus estatutos”. De todo modo, “com toda a tua alma” é o que se prolonga do nível das luzes que estão nos recipientes; e é isso que se quer dizer com o que está escrito a respeito do amor que é gradual e ordenado, etc.)

ואזי הוא הולך ומתמעט כו' פי' שבעת התפלה הוא מקושר ביותר אליו ית' שההתבוננות אצלו בהרחבה כו'.

então ele vai diminuindo, etc. Isto é: durante a oração, está mais estreitamente ligado a Ele, bendito seja, pois sua contemplação é ampla, etc.

ואחר התפלה שמתקצרת ההתבוננות הוא מתמעט והולך כו'. וכ"ז [וכל זה] כאשר אין עוונותיו מבדילים כו'. אבל אם עוונותיו מבדילים אז הוא נדחה לחוץ אף בעת התפלה

E depois da oração, quando a contemplação se torna mais breve, ele vai diminuindo cada vez mais etc. E tudo isso ocorre quando suas transgressões não criam uma separação etc. Mas, se suas transgressões criam uma separação, ele é afastado para fora até mesmo durante a oração.

(כנ"ל שיש בחינת פרסא המפסקת כו' בכדי לדחות הפסולת לחוץ, וזהו עוונותיכם המבדילים דאין ר"ל [רוצה לומר] עון גשמי אלא ע"ד מ"ש עקוב הלב מכל ואנוש הוא כמ"ש בד"ה צאינה וראינה וז"ש [וזהו שכתוב] רפאות תהי לשרך.

(Como mencionado acima, há o nível de uma divisória que separa etc., a fim de repelir para fora o que é impuro. E é isso que significa “suas transgressões que separam”: não se trata de uma transgressão física, mas do que se entende pelo que está escrito: “O coração é mais tortuoso do que tudo e está enfermo”, como está escrito no discurso que começa “Saí e vede”. E é isso que significa o que está escrito: “Será cura para o teu umbigo”.

וצ"ל מהו לשרך דוקא. וצ"ל דהיינו שאפילו מפלגך ולתתא שהוא למטה מהפרסא אף שם לא יהא שום פגם דהיינו שלא יהי' [יהיה] פגם הברית כו'

E é preciso compreender: por que “teu umbigo”, especificamente? Deve-se dizer que isso significa que, mesmo “da tua cintura para baixo”, isto é, abaixo da divisória, também ali não deve haver mancha alguma; ou seja, não deve haver mancha no pacto etc.

ועמ"ש בענין מפלגך ולתתא סדי"ה ששים המה מלכות ובביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל בסופו וזהו ע"י עסק התורה שע"ז נאמר רפאות תהי כו' לפי שהיא בחי' קול מעל לרקיע מלמעלה מהפרסא)

E veja o que está escrito sobre “da tua cintura para baixo” no final do discurso que começa “Há sessenta rainhas”, e na explicação sobre [o versículo] “E o número dos filhos de Israel será”, ao final dela. E isso se dá por meio do estudo da Torá, a respeito do qual foi dito: “Será cura etc.”, pois ela é o nível de “uma voz acima do firmamento”, acima da divisória.)

וזהו הכל בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שממלא בתוך כל עלמין להחיותם שמתחלק לחלקים כנ"ל שכמ"כ [שכמו כן] בנפש האדם הוא בחי' החיות המתחלק לפי מזג כלי הגוף כו' שהחיות ההוא הוא מלוכב בתוך כלי הגוף ממש בבחי' ממלא:

E tudo isso pertence ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que preenche todos os mundos por dentro para lhes dar vida e se divide em partes, como mencionado acima. Do mesmo modo, na alma do homem, esse é o nível da força vital que se divide de acordo com a constituição dos recipientes do corpo etc.; pois essa força vital está revestida nos próprios recipientes do corpo, na modalidade de “preenchimento”.

2 קיצור. (ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] במשל בנפש. ובנמשל למעלה. ובעבודת ה' בחי' בכל נפשך):

Resumo. (O conceito da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) na analogia da alma; e, no que ela ilustra, acima; e, no serviço a D'us, o nível de “com toda a tua alma”).

3 ב והבחי' הבי' שיש בנפש המחיה את הגוף הוא בחי' הרצון של הנפש שאינו מתחלק לחלקים כ"א הוא ממלא בתוך כל הגוף.

2. E o segundo nível que existe na alma que dá vida ao corpo é o nível da vontade da alma, que não se divide em partes, mas preenche todo o corpo —

אך רק בבחי' אור מקיף שאינו מתחלק כו'. שישנו להרצון בתוך כל הגוף. שהוא מושל על כל אברי הגוף.

mas somente na forma de luz abrangente (Or Makif), que não se divide etc. Pois a vontade está presente em todo o corpo, uma vez que governa todos os membros do corpo.

כמו אם רוצה לשים רגלו כדומה באש אזי תיכף תעשה כך כפי שעלה ברצונו כו'.

Por exemplo, se deseja colocar o pé, ou algo semelhante, no fogo, imediatamente ele o fará, conforme surgiu em sua vontade etc.

4 ואף שהוא נגד הטבע שלו שעפ"י [שעל פי] הנהגות טבעיות הגוף לא היה מניח הרגל באש שקשה לה כו'.

E embora isso seja contrário à sua natureza — pois, segundo o funcionamento natural do corpo, ele não colocaria o pé no fogo, uma vez que isso lhe é doloroso etc. —

אעפ"כ [אף על פי כן] כשרוצה לשומה באש כו' תעשה כך תיכף. והוא מפני שהרצון הוא המושל על כל אברי הגוף והוא שורה בתוכם בבחי' א"מ [אור מקיף].

no entanto, quando ele deseja colocá-lo no fogo etc., o pé o fará imediatamente. Isso se deve ao fato de que a vontade é quem governa todos os membros do corpo e repousa neles na modalidade de uma luz circundante.

לכך יכול לפעול בגוף דבר שהוא היפוך הטבע שלו כמו לשום רגלו באש או במים קרים ביותר כדומה שאף שהוא נגד הטבע אעפ"כ [אף על פי כן] תעשה כך תיכף כשעולה ברצונו כו'.

Por isso, a vontade pode fazer com que o corpo realize algo contrário à sua natureza, como colocar o pé no fogo ou em água muito fria, e coisas semelhantes: embora isso seja contrário à natureza, ainda assim o pé o fará imediatamente quando isso surgir em sua vontade etc.

5 והוא מפני שהרצון אינו מתחלק לפי חלקי כלי הגוף להתלבש בתוכם בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש כפי מזיגתם כו'.

E isso porque a vontade não se divide conforme as partes dos recipientes do corpo, para se revestir dentro delas como luz interior (Or Pnimi), exatamente de acordo com sua constituição, etc.;

כ"א הוא מקיף על כולן בבחי' א"מ [אור מקיף] בלי התחלקות כלל ולכך הוא מושל עליהן ויכול לעשות דבר שהוא היפוך הטבע ובחי' שלמעלה מן הדעת

mas, antes, circunda todos eles como luz circundante, sem nenhuma divisão. Por isso, governa-os e pode realizar algo contrário à natureza; e [ela] é o nível que está acima do conhecimento (Daat)

(וזהו ענין בכל מאדך, ועמ"ש מענין רצון זה בת"א [בתורה אור] בד"ה ויקהל משה דאית רצון ואית רצון כו' וסד"ה וידבר כו' שאו את ראש כל עדת בני [בני ישראל] כו' לגלגלתם ומ"ש בד"ה ואלה המשפטים,

(E este é o significado de “com toda a tua força”. Veja o que está escrito a respeito dessa vontade em Torah Ohr, no discurso que começa com “E Moshe reuniu”, onde se diz que “há vontade e há vontade”, etc.; e no final do discurso que começa com “E falou, etc.: Erguei a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel, etc., segundo seus crânios (legulgelotam)”; e o que está escrito no discurso que começa com “E estas são as leis”.

והנה בד"ה ועתה יגדל נא הנ"ל ובד"ה מי מנה עפר יעקב נתבאר שלהיות המשכת רצון זה בנפש הוא נמשך ע"י המצות וזהו ענין אם בחקתי תלכו שכדי שיבואו לבחי' תלכו זהו ע"י בחקתי כו',

Ora, no discurso que começa com “E agora, que se engrandeça”, mencionado acima, e no discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”, foi explicado que, para que essa vontade seja atraída para a alma, ela é atraída por meio das mitsvot. E este é o significado de “Se caminhardes segundo os Meus estatutos”: para que se chegue ao nível de “caminhardes”, isso se dá por meio de “Meus estatutos”, etc.

ועמ"ש סד"ה שאו לגלגלתם הנ"ל שכדי שיבואו לבחי' זו זהו ג"כ ע"י הלויים וזה היה ענין ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]

E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Erguei [...] segundo seus crânios”, mencionado acima: para que se chegue a esse nível, isso também se dá por meio dos levitas; e este era o significado de “E, quando o Mishkan acampar, os levitas o erguerão”, como será explicado.)

וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה שרצון העליון הוא נקרא בחי' סוכ"ע וכמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] בד"ה יביאו לבוש מלכות כו'

E exatamente o mesmo ocorre no alto: a vontade suprema é chamada de nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como está escrito sobre isso em Torah Ohr, no discurso que começa com “Que tragam vestes reais, etc.”;

ע"ש ופי' סוכ"ע היינו שאינו מתחלק לחלקים כו' כ"א הוא בחי' א"מ [אור מקיף] על כולם בשוה בלי התחלקות כלל ולכך נק' בשם סובב

veja ali. E o significado de “circunda todos os mundos” é que ela não se divide em partes, etc.; antes, é o nível de luz circundante sobre todos eles igualmente, sem nenhuma divisão. Por isso, é chamada de “circundante” (sovev),

שהוא כמשל העיגול הגשמי שאין בו בחי' מעלה ומטה כלל כמ"כ [כמו כן] הוא עד"מ למעלה שהבחי' רצון העליון ב"ה הוא בחי' סוכ"ע שמקיף את כל עלמין בשוה שאין בו בחי' מעלה ומטה כלל.

pois é como a analogia de um círculo físico, no qual não há aspecto algum de acima e abaixo. Assim também, por analogia, é no alto: o nível da vontade suprema, bendita seja Ele, é o nível da luz que circunda todos os mundos, que circunda todos os mundos igualmente, sem que haja nela aspecto algum de acima e abaixo.

6 וכדכתיב כחשכה כאורה גם חשך לא יחשיך ממך כו' שכולם שוים כלל חשיבי קמיה ועמ"ש מזה בד"ה והגדת לבנך ביום ההוא כו'.

Como está escrito: “Como as trevas, assim também a luz; até mesmo as trevas não são escuras para Ti, etc.” — pois todos são iguais, sendo “como nada diante Dele”. Veja também o que está escrito a esse respeito no maamar que começa com “E contarás a teu filho naquele dia, etc.”

וזהו כוונת הפסוק הלא את השמים ואת הארץ אני מלא בשוה בלי התחלקות מעלה ומטה כלל בחי הכתר

E este é o sentido do versículo: “Acaso não preencho os céus e a terra?” — igualmente, sem nenhuma divisão entre o alto e o baixo: o nível de Kéter (a Coroa),

שהוא רצון העליון ב"ה שנק' סוכ"ע שאין בו בחי מעלה ומטה כלל שסובב ומקיף על כל עלמין בשוה כנ"ל וכמ"ש בבינונים פרק מ"ח ע"ש

que é a vontade suprema, bendito seja Ele, chamada de a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), na qual não há nenhum aspecto de alto e baixo, pois circunda e envolve todos os mundos igualmente, como mencionado acima; e como está escrito em [Sefer Shel] Beinonim (Tanya), capítulo 48; veja lá.

(וכוונת הפסוק דכתיב מלא כל הארץ כבודו הוא בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שממלא בתוך כל עלמין להחיותם. ומתחלק לחלקים כנ"ל) וזהו ג"פ [ג' פעמים] קדוש כו'.

(E o sentido do versículo no qual está escrito: “A terra inteira está repleta de Sua glória” é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que preenche interiormente todos os mundos para lhes dar vida e se divide em partes, como mencionado acima.) E este é [o sentido de] “Santo” três vezes, etc.

פ"י שהוא בחי הא"מ [האור מקיף] של ג' עולמות ב"ע וכמ"ש מזה בביאור ע"פ ועתה יגדל נא הנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה הרם את מטך שדרך כלל ב' בחי הנ"ל נק' בחי סדר השתלשלות ומה שלמעלה מסדר ההשתלשלות

Isto é, trata-se do nível da luz abrangente dos três mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá; e como está escrito a esse respeito na explicação sobre [o versículo] “E agora, rogo, que se engrandeça”, mencionado acima. Veja também o que está escrito a esse respeito no maamar que começa com “Ergue teu cajado”: em termos gerais, os dois níveis mencionados acima são chamados de nível da ordem da cadeia descendente dos mundos (seder hishtalshelut) e aquilo que está acima da ordem de hishtalshelut.

כי השתלשלות בי"ע זה מזה היינו השתלשלות מדומי"ע [מדבור ומעשה] שהמשכת הדבור מהמחשבה הוא נקי השתלשלות כו' וכן בעבודה מדומי"ע [מדבור ומעשה] מההתבוננות נמשך הדבור שהוא מדבר בד"ת [בדברי תורה] והעשי' [והעשיה] במעשה המצות

Pois a cadeia descendente de Beriá, Yetsirá e Assiá, um a partir do outro, é a cadeia descendente do pensamento, da fala e da ação: a extensão da fala a partir do pensamento é chamada de hishtalshe-lut, etc. Assim também no serviço [a D'us], no pensamento, na fala e na ação: da contemplação se estende a fala, na qual se pronunciam palavras de Torá, e a ação, na prática das mitsvot.

אך בחינה שלמעלה מהשתלשלות זהו הרצון רעותא דליבא כו' (ועמ"ש מזה ע"פ מי מנה כו' ורובע ישראל כו'):

Mas o nível que está acima de hishtalshe-lut é a vontade, “o desejo do coração” (re'uta deliba), etc. (Veja também o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “Quem contou, etc., e a quarta parte de Israel, etc.”)

7 קיצור. (ענין סוכ"ע בנפש בחי' הרצון. בחי' גלגלתא מאדך. וכן למעלה רצון סוכ"ע):

Resumo. (A questão da luz que circunda todos os mundos na alma: o nível da vontade; o nível do Crânio (Gulgulta), “com todo o teu poder”. E assim também no alto: a vontade, a luz que circunda todos os mundos.)

8 ג והנה זהו ענין המשכן בחי' ושכנתי בתוכם כי ענין אהל מועד היינו היחוד וההמשכה מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וזהו ענין ונועדתי לך שמה לשון התקשרות ודביקות הקב"ה בישראל.

3. Este é, pois, o significado do Mishkan, o nível de “E habitarei dentro deles”: pois o significado da Tenda do Encontro (Ohel Moed) é a união e a extensão do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) à luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E este é o significado de “E Me encontrarei contigo ali”, uma expressão do vínculo e da união do Santo, bendito seja Ele, com Israel,

מלשון והאדם ידע כו' (כמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד הנ"ל ובד"ה נשא דלעיל) וזהו ענין ההילוך דבחי' מהלכים בין העומדים וכמ"ש

segundo o sentido da expressão “E o homem conheceu, etc.” (como está escrito no discurso que começa “No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”, mencionado acima, e no discurso que começa “Nasso”, acima). E este é o significado do caminhar do nível dos “que caminham entre os que permanecem de pé”, como está escrito

במא"א [במאורי אור] אות ה' סוף סעיף יו"ד הליכה כינוי אל הזיווג הולך על הדרך יסוד דנוקבא ברגל
מבורכת שהיא יסוד עכ"ל [עד כאן לשוננו]

em Me'orei Or, letra hei, ao final da seção 10: “‘Caminhar’ (halichah) é um termo para união (zivug): ‘segue pelo caminho’ — o Yessod (fundamento) de Nukvá (o feminino / Malchut); ‘com um pé abençoado’, que é Yessod.” Fim da citação.

והיינו כמ"ש בד"ה עיני כל אליך ישברו בפ"י נודע בשערים בעלה פ"י נודע לשון יחוד וזיווג כמו והאדם
ידע כו' וזהו וידעת היום והשבות אל לבבך כו'

E isso corresponde ao que está escrito no discurso que começa “Os olhos de todos esperam por Ti”, na explicação de “Seu marido é conhecido nos portões”: “conhecido” (noda) é uma expressão de união e acoplamento, como em “E o homem conheceu, etc.” E este é [o significado de] “E saberás hoje e levarás [isso] ao teu coração, etc.”;

ע"ש והיינו בשערים הם נש"ב [נ"י שערי בינה] הנמשכים ממוח בינה אל הלב וזהו עיני כ"ל ע"ד הלב רואה
כו' וכשנקלט בתוכיות נקודת הלב אזי נקראת כלה.

veja ali. E este é [o significado de] “nos portões”: são os cinquenta portões de Biná, que se estendem do cérebro de Biná ao coração. E este é o sentido de “os olhos de todos (kol)”, conforme a ideia de “o coração vê”, etc.; e quando isso é absorvido no âmago do ponto do coração, então ela é chamada de kallah (noiva).

9 ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה כי תצא כו' אשת יפ"ת [יפת תאר] כו' בענין ואח"כ תבוא אליה ובעלתה

E veja também o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa com “Quando saíres, etc.”, [sobre] “uma mulher de bela aparência (yefat to'ar), etc.”, a respeito de “e depois poderás ir a ela e ser seu marido”:

דהיינו בחינת מס"נ [מסירות נפש] והוא ענין נפילת אפים ובחי' נעילה שהוא גמר העליות עכ"ל [עד כאן
לשוננו] ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה וישב יעקב וז"ל [זה לשוננו]

isto é, o nível do autossacrifício (mesirut nefesh); e isso corresponde a “prostrar-se com o rosto em terra” (nefilat apayim) e ao nível de Ne'ilá, que é a culminação das ascensões. Fim da citação. E veja o que está escrito em Torah Ohr, no discurso que começa com “E Yaakov se estabeleceu”; estas são as suas palavras:

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דליבא מגילוי אור א"ס ב"ה בהיכל קדה"ק [קודש הקדשים] כו'

“Ora, no tempo em que o Templo Sagrado (Beit Hamicdash) ainda existia, esse nível — ‘o desejo do coração’ (re’uta deliba) — era atraído da revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, no recinto do Santo dos Santos, etc.,

כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו אתם ארץ חפץ כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

como está escrito em Sefer Shel Beinonim (Tanya): que a vontade da pessoa seja anulada à Sua vontade, bendito seja Ele; e como está escrito: ‘Pois sereis uma terra desejável (eretz chefetz), etc.’” Fim da citação.

10 והיינו כי חפץ זהו התענוג ופנימיות הרצון שהאדם יהי' [יהיה] כלה שארי ולבבי כו' וזהו עד"מ היחוד בחי' ואל אישך תשוקתך

Isto é, pois o desejo (chefets) é o deleite e a dimensão interior da vontade: que a pessoa esteja no estado de “Minha carne e meu coração anseiam, etc.” E isto, por analogia, é a união, o nível de “E teu anseio será por teu marido”,

והוא מרוה צמאונה כו' וזהו ענין ישבעו ויתענגו מטובך כו' אז תתענג על ה' כו'.

e ele sacia a sede dela, etc. Este é o significado de “Ficarão satisfeitos e se deleitarão com Tua bondade, etc.” [e] “Então te deleitarás em Havayá, etc.”

11 וזהו ענין בני קהת שממשיכין [שממשיכים / שממשיכין] האו"פ [האור פנימי] בחי' תענוג וחפץ ובני גרשון ממשיכין [ממשיכים / ממשיכין] הרצון והמקיף כו'

E este é o assunto dos filhos de Kehat, que fazem descer a luz interior (Or pnimi), o nível do deleite e do desejo; e os filhos de Gershon fazem descer a vontade e a [luz] circundante, etc.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן משכן דאקרי מקדש. משמע שהם שני בחינות אלא דמ"מ משכן אקרי מקדש.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Encontramos o Mishkan chamado Mikdash (Santuário).” Isso indica que são dois níveis, embora, apesar disso, o Mishkan seja chamado Mikdash.

והענין כמ"ש בת"א [בתורה אור] ע"פ ויגש אליו יהודה שהמשכן היה דירת עראי של הקב"ה והמקדש היה דירת קבע ונתבאר מזה ע"פ מה טובו אהליך יעקב.

E o assunto é como está escrito em Torah Ohr, sobre [o versículo] “E Yehudah se aproximou dele”: o Mishkan era uma morada temporária do Santo, bendito seja Ele, e o Mikdash era uma morada permanente; isso foi explicado sobre [o versículo] “Quão boas são as tuas tendas, Yaakov.”

12 והענין כי הנה כתיב זכרתי לך חסד נעורריך אהבת כלולותיך לכתך אחרי במדבר. שכ"ז [שכל זמן] שהיו במדבר היו עדיין בבחי' אב"א [אחור באחור] ובמקדש היו בבחי' פב"פ [פנים בפנים] וכ"כ [וכן כתב] במא"א [במאורי אור] אות מ' סנ"ז וספ"ט ובחינת אב"א [אחור באחור] היינו בחי' אתכפיא לבד

E o assunto é o seguinte: pois está escrito: “Lembro-me, em teu favor, da bondade da tua juventude, do amor dos teus dias nupciais, de como Me seguiste no deserto.” Pois, enquanto estiveram no deserto, ainda estavam no nível de costas com costas (achor be'achor), e no Mikdash estavam no nível de face a face (panim befanim); e assim está escrito em Me'orei Or, letra mem, seções 57 e 89. E o nível de costas com costas é apenas o nível da subjugação (iskafya),

אבל בחי' פב"פ [פנים בפנים] זהו כשיבא לבחי' אתהפכא חשוכא לנהורא וזהו ענין ארץ חפץ כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' תצוה בד"ה זכור דעמלק וע"כ היה צ"ל הלויים מקימין

mas o nível de face a face é quando se chega ao nível de transformar a escuridão em luz (is'hapcha chashocha linehora). E este é o significado de “uma terra desejada”, como está escrito em Torah Ohr, Parashat Tetsavê, no discurso iniciado por “Lembra-te”, sobre Amalek. E por isso era necessário que fossem os levitas [a] erguer

את המשכן וכמ"ש בד"ה שאו לגלגלתם הנ"ל בפ"י ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים פ"י ובחנות המשכן שכשירד בחינת המשכן ממדרגתו תהיה ההקמה ע"י הלויים דהיינו בנשמת האדם למטה שירדה הארתה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית

o Mishkan. E, como está escrito no discurso iniciado por “Levantai ... segundo os seus crânios”, mencionado acima, na explicação de “E, quando o Mishkan acampar, os levitas o erguerão”: o significado de “e, quando o Mishkan acampar” é que, quando o nível do Mishkan descer de sua posição, seu erguimento será realizado pelos levitas; isto é, na alma do homem neste mundo inferior, cuja luz desceu e se revestiu no corpo e na alma animal,

הנה זאת העצה לעורר על נפשו בחי' גבורות קדושות והם מתחלקים לשלש בחינות גרשון קהת ומררי כמשי"ת [כמו שיתבאר] ועי"ז יקימו אותו.

esta é, portanto, a orientação: despertar na própria alma o nível das guevurot sagradas (forças de contenção); elas se dividem em três níveis: Guershon, Kehat e Merari, conforme será explicado; e, por meio delas, o erguerão.

13 והיינו להעלותו מבחי' ירידתו להיות דבוק באלקים חיים והוא ע"ד שנת' [שנתבאר] ע"פ אלה פקודי המשכן. משכן העדות כו' עבודת הלויים.

Isto é, elevá-la do nível de sua descida, para que se apegue ao D'us vivo. E isso segue a linha do que foi explicado sobre [o versículo] “Estes são os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho etc., o serviço dos levitas”.

שעי' עבודת הלויים שהוא השיר וה"ע [וזהו ענין] פסוד"ז [פסוקי דזמרה] הם מעלים בחי' המשכן שהוא מלי' לבחי' משכן העדות היינו או"א [אבא ואימא] תרין ריעין כו'

Pois, por meio do serviço dos levitas, que é o canto — e este é o assunto de Pesukei deZimra (Versículos de Louvor) —, eles elevam o nível do Mishkan, que é Malchut (soberania), ao nível do “Mishkan do Testemunho”, isto é, Abá e Imá (Chochmá e Biná), “dois companheiros” etc.,

בחי' י"ה וזהו כענין הנז' [הנזכר] בזח"א [בזהר חלק א] וישב ד' קפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ כעיר שחברה לה יחדו כו'

o nível de [o Nome] Yah. E isso se assemelha ao assunto mencionado no Zohar, Parte I, [Parshat] Vayeishev, fôlio 183, no final do lado b, sobre [o versículo] “como uma cidade que está unida, etc.”

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן משכן דאקרי מקדש. פי' שהוא בחי' לא זז מחבבה עד שקראה אמי כו':

E, nessa mesma linha, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Encontramos que o Mishkan é chamado Mikdash.” Isto é, trata-se do nível de “Ele não cessou de estimá-la até chamá-la ‘Minha mãe’ etc.”

14 קיצור. ענין המשכן הי"ע [הוא ענין] היחוד הנק' הילוך. עיני כל כלה. נודע בשערים בעלה. ארץ חפץ תענוג ואל אישך תשוקתך.

Resumo. O assunto do Mishkan é o assunto da união, chamada de caminhada. “Os olhos de todos”: a kallah (noiva). “Seu marido é conhecido às portas.” “Uma terra de desejo”: deleite; e “teu anseio será por teu marido”.

אך המשכן דירת עראי בחי' אתכפיא ואב"א [ואחור באחור] לכתך אחרי. והמקדש אתהפכא פב"פ [פנים בפנים] ולכן ובחנות המשכן יקימו אותו הלוים. פקודי המשכן משכן העדות ע"י עבודת הלוים.

Mas o Mishkan é uma morada temporária, o nível de subjugação (iskafya) e de costas um para o outro: “teu caminhar atrás de Mim”. E o Mikdash é transformação (is'hapcha), face a face. Por isso, “Quando o Mishkan acampar, os levitas o erguerão”. “Os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”: por meio do serviço dos levitas.

כעיר שחוכרה. ד והנה התעוררות הרצון עליון ב"ה שהוא בחי' קדוש בחי' א"מ [אור מקיף] כנ"ל שיהיה הקדוש הנ"ל שרוי בתוך מעיו כו'.

“Como uma cidade que está unida.” 4. E agora, o despertar da vontade suprema, bendito seja Ele, que é o nível de “Santo”, o nível da luz circundante (Or Makif), como mencionado acima, para que o “Santo” mencionado acima habite dentro de suas entranhas, etc. —

הוא מעוררו וממשיכו ע"י בחי' גרשון שהם היו נושאים את יריעות המשכן כמ"ש ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד.

é despertado e atraído para baixo por meio do nível de Gershon, pois eles eram os que carregavam as cortinas do Mishkan, como está escrito: “E carregarão as cortinas do Mishkan e a Tenda do Encontro”.

15 וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] במדרש שכמו שנאמר נוטה שמים כיריעה כך הוא ענין יריעות המשכן והיינו בחי' סוכ"ע וכמ"ש ע"פ כיריעות שלמה סד"ה שחורה אני ונאווה.

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no Midrash que, assim como está escrito: “Aquele que estende os céus como uma cortina”, assim também é o assunto das cortinas do Mishkan; este é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como está escrito sobre [o versículo] “como as cortinas de Shlomo”, no final do discurso que começa com “Sou negra, mas formosa”.

וע"י המשכה זו מבחי' סוכ"ע הוא מגרש הרע כמ"ש טוב לחסות בה' כו' בשם ה' כי אמילם שהמקיף מסמא עיני החיצונים.

E por meio desta emanção do nível da luz que circunda todos os mundos, expulsa-se o mal, como está escrito: "É melhor refugiar-se em Havayá, etc.", [e] "Em Nome de Havayá eu os abaterei"; pois a [luz] circundante cega os olhos das forças exteriores.

וזהו פי' גרשון מלשון ויגרשהו וילך כו'. שמגרש את הרע שבקרב ע"י ביטול רצונו מפני רצון העליון ב"ה.

E este é o significado de [o nome] Gershon, derivado da expressão "E ele o expulsou (vayegarshehu), e ele foi, etc.": pois ele expulsa o mal que há dentro de si por meio da anulação de sua vontade diante da vontade suprema, bendito seja Ele.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו כו'. שיבטל רצונו מפני רצון העליון הן בבחי' סור מרע שלא ירצה בהם כלל.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Anula a tua vontade diante da vontade Dele, etc.": que anule a própria vontade diante da vontade suprema tanto no nível de "afasta-te do mal", não desejando de modo algum essas coisas,

והן בבחי' עשה טוב (שירצה מה שלא רצה. ומה שרצה לא ירצה) שע"י ביטול רצונו כו' הוא מהפך את הטבע שלו שמהפך ממרירו למיתקא כו'.

como no nível de "faz o bem" (que deseje o que antes não desejava, e que não deseje o que antes desejava); pois, por meio da anulação de sua vontade, etc., ele transforma sua natureza, convertendo o amargo em doce, etc.

כנ"ל שהרצון הוא מושל על כל איברי הגוף כו' והוא יכול להפך הטבע כנ"ל לכך כשמבטל רצונו מפני רצון העליון ב"ה אזי יכול להפך הטבע שלו ממש.

Como mencionado acima, a vontade governa todos os membros do corpo, etc., e pode transformar a natureza, como mencionado acima; portanto, quando ele anula sua vontade diante da vontade suprema, bendito seja Ele, pode transformar sua própria natureza.

שהרצון הוא למעלה מהבחירה ודעת כנ"ל שאין להרגל שום בחירה כלל נגד הרצון כשרוצה לשומה באש כו' שתיכף הוא עושה כך בלי שום בחירה בפ"ע [בפני עצמו] כלל.

Pois a vontade está acima da escolha e do conhecimento (Daat), como mencionado acima: o pé não tem absolutamente nenhuma escolha contra a vontade quando ele deseja colocá-lo no fogo, etc., pois o pé o faz imediatamente, sem qualquer escolha própria.

16 והוא מפני שהרצון הוא למעלה מבחירה ודעת. אך מתחלה עשה רצונו כרצונך וזהו רצון התחתון שע"פ השכל והוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בכל נפשך כו'

E isso porque a vontade está acima da escolha e do conhecimento. Mas, primeiro, [vem] “Faze da vontade Dele a tua vontade”; esta é a vontade inferior, que está de acordo com o intelecto, e pertence ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), “com toda a tua alma” etc.

ואח"כ בטל רצונך הוא בחי' ביטול והעברה לגמרי שיהי' [שיהיה] רצון העליון מאיר בו וזהו ענין יריעות המשכן בחי' נוטה שמים כיריעה

E depois, “Anula a tua vontade” é o nível da autoanulação (bitul) e do afastamento completo, para que a vontade superna brilhe nele. E este é o sentido das cortinas do Mishkan, o nível de “Aquele que estende os céus como uma cortina”.

(ועמ"ש בפ"י השמים כסאי בד"ה כי כאשר השמים החדשים כו'. ולכן מתחלה צ"ל בני מררי מקימים הקרשים בחי' עצי שטים עומדים זהו ענין בכל נפשך שזהו הנקי עומדים חי ה' אשר עמדתי לפניו.

(E veja o que está escrito sobre o significado de “Os céus são o Meu trono”, no discurso que começa “Pois assim como os novos céus” etc. E, por isso, primeiro os filhos de Merari devem erguer as tábuas, o nível de “madeira de acácia em pé”: este é o sentido de “com toda a tua alma”, pois a isso se chama “estar em pé”: “Tão certo como vive Havayá, perante Quem estive”.

ואח"כ צ"ל מהלכים בין העומדים והיינו ענין יריעות המשכן. אך מהלכים ב' בחי' הילוך זהו ענין גרשון וקהת מלמטה למעלה ומלמעלה למטה כו' וזהו והתהלכתי בתוכם ב' בחי' הילוך כו')

E depois é preciso haver “os que caminham entre os que estão em pé”, e este é o sentido das cortinas do Mishkan. Mas “os que caminham” [significa] duas modalidades de caminhada: este é o sentido de Gershon e Kehas, de baixo para cima e de cima para baixo etc. E este é [o significado de] “E caminharei entre vós”: duas modalidades de caminhada etc.)

וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה ממש שהרצון עליון ב"ה הוא נעלה מבחי' בחירה ודעת כו'. ופ"י שהבחירה הוא בדעת כו'.

E exatamente assim é no Alto: a vontade superna, bendito seja Ele, é mais elevada que o nível da escolha e do conhecimento etc. E o significado é que a escolha se dá no conhecimento (Daat) etc.,

שבחר בדעתו את הטוב כו' ומואס ברע כו' והבחנה הזו הוא ע"י הדעת כנ"ל. וכדכתיב ובחרת בחיים כו'

pois, com seu conhecimento, escolhe o bem etc. e rejeita o mal etc.; e esse discernimento se dá por meio do conhecimento, como mencionado acima; conforme está escrito: “E escolherás a vida” etc.

(שהבחירה שבחר החיים כו' הוא ע"י הדעת שמבחין שהחיים טוב לו והמות רע לו) ולמעלה נק' בחי' בחירה שהוא בדעת כו'.

(pois a escolha pela qual escolhe a vida etc. se dá por meio do conhecimento, que discerne que a vida é boa para ele e a morte é má para ele). E, no Alto, o nível chamado escolha, que se dá no conhecimento etc., [é]

בחי' עץ הדעת שהוא אילנא דטו"ר [דטוב ורע] ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב אבל בחי' רצון העליון ב"ה הוא למעלה מבחי' בחירה ודעת שהוא נעלה מעץ הדעת דטו"ר [דטוב ורע] כו'

o nível da Árvore do Conhecimento, que é “a árvore do bem e do mal”. E veja o que está escrito na explicação sobre [o versículo] “Quem contou o pó de Yaakov”. Mas o nível da vontade superna, bendito seja Ele, está acima do nível da escolha e do conhecimento, pois é mais elevado que a Árvore do Conhecimento do bem e do mal etc.

(וכנ"ל במשל שהרצון יכול לעשות היפך הטבע שיכול להניח הרגל כאש אם ירצה ואין להרגל שום בחירה כנ"ל)

(Como mencionado acima na analogia: a vontade pode agir de modo contrário à natureza, pois alguém pode pôr o pé no fogo se assim desejar, e o pé não tem escolha alguma, como mencionado acima.)

וכמ"כ [וכמו כן] הוא בעבודה שביטול רצון שמבטל רצונו מפני רצון העליון ב"ה הוא למעלה מהבחירה ודעת כלל כו'.

E assim também ocorre no serviço [a D'us]: a anulação da vontade, pela qual a pessoa anula sua vontade diante da vontade suprema, bendito seja Ele, está inteiramente acima da escolha e do conhecimento, etc.

שהבחירה הוא בדעת כו' כדכתיב ובחרת בחיים כו'. ובח"י ביטול רצון הוא למעלה מהדעת ובחירה כנ"ל.

Pois a escolha se dá por meio do conhecimento, etc., como está escrito: “E escolherás a vida, etc.”; e o nível da anulação da vontade está acima do conhecimento e da escolha, como mencionado acima.

וזהו מ"ד [מ"ן דוכרין] קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת שהוא בח"י ביטול רצון הנ"ל שהוא הקריאה שבאמת

E isto é o que está escrito: “Havayá está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade”: este é o nível da anulação da vontade mencionado acima, que é a invocação feita em verdade.

וזהו תתן אמת ליעקב (ועו"ל [ועוד יש לומר] בפ"י גרשון שהוא ע"ד מ"ש וממגד גרש ירחים ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שהארץ מגרשת ומוציאה מחדש לחדש. הרי דצמיחת הפירות מהארץ נק' גרש לשון גרושין ע"ש שמגרשת אותם מהכח אל הפועל.

E isto é [o sentido de] “Darás verdade a Yaakov”. (Pode-se ainda explicar o significado de Gershon com base no que está escrito: “E com a abundância do produto (geresh) das luas”, e Rashi explica que a terra faz brotar e produz [frutos] de mês em mês. Assim, o crescimento dos frutos da terra é chamado geresh, uma expressão de expulsar (gerushin), pois os faz sair da potencialidade para a realidade,

ומההעלם לצאת אל הגילוי. וכן פ"י הרד"ק [הרבי דוד קמחי] במכלול גרש ירחים והוא זמן שהפירות מציצים ופורחים בכח הירח כאלו הירח מגרש אותם לחוץ.

e saírem da ocultação para a revelação. E assim também explica Radak em seu Michlol, a respeito de geresh yerachim: é o período em que os frutos despontam e florescem pelo poder da lua, como se a lua os impelisse para fora.

וכמ"כ [וכמו כן] הנה בכל נפש יש אהבה המסותרת ושתצא מההעלם אל הגילוי זהו ענין מי גילה לבני רז זה כו' מי היינו בחי' סוכ"ע כענין מי ברא אלה כו'

E assim também, em cada alma há um amor oculto; e que ele saia da ocultação para a revelação é o sentido de "Quem (mi) revelou este segredo a Meus filhos, etc.": "Quem" é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como no sentido de "Quem criou estes, etc."

וזהו ענין בני גרשון נושאי היריעות בחי' סוכ"ע וככה זה מוציאין האהבה המסותרת מההעלם אל הגילוי והוא כענין וממגד גרש ירחים שמגרש ומוציא האהבה מסותרת מההעלם אל הגילוי וכמ"ש ע"פ טובה תוכחת מגולה מאהבה מסותרת כו' ועד"ז פי' הפרדס)

E isto é o sentido dos filhos de Gershon, portadores das cortinas: o nível da luz que circunda todos os mundos; e, por meio desse poder, eles fazem o amor oculto sair da ocultação para a revelação. Isto é semelhante ao sentido de "E com a abundância do produto das luas": ela impele e faz o amor oculto sair da ocultação para a revelação; e como está escrito a respeito [do versículo] "Melhor é a repreensão manifesta do que o amor oculto, etc.". E é nessa linha que o Pardes explica)

(שער כ"ט פ"ד) בענין שני גרישין שהם חו"ג [חסד וגבורה] כי התפארת מגרש אותם ממקומם ומניעם אל קו האמצעי ומטה אותם אל החסד.

(Sha'ar 29, capítulo 4) O assunto dos dois gerishin, que são Chessed e Guevurá: pois Tiféret os expulsa de seu lugar, move-os para a linha do meio e os inclina para Chessed.

וכמ"כ [וכמו כן] כאן י"ל [יש לומר] בענין גרשון ב' גרושין אלו שמגרש את הנה"ב [הנפש הבהמית] ודוחה הרע ועי"ז הטוב שבנה"ב [שבנפש הבהמית] יתגרש ממקומו ויהי' [ויהיה] מטה כלפי חסד ואהבה לבוא לבחי' בכל לבבך בשני יצריך

E assim também se pode dizer aqui, a respeito de Gershon, [que isso significa] essas duas expulsões: ele expulsa a alma animal e afasta o mal; com isso, o bem que há na alma animal será expulso de seu lugar e inclinado para Chessed e para o amor, para alcançar o nível de "com todo o teu coração", com teus dois impulsos;

וכן מגרש ומוציא העלם האהבה שבנה"א [שבנפש האלקית] לבוא לידי גילוי כו' ואפ"ל [ואפשר לומר] פ"י גרש ירחים שהוא מענין ריח והריחו ביראת ה' כמ"ש בענין אריתי מורי ובענין וישלח יהושע כו' ואת יריחו. ומ"ש בד"ה ראה ריח בני כו':

e assim também expulsa e traz à revelação o amor oculto que há na alma divina, etc. E pode-se dizer que o significado de gersh yerachim deriva do termo rei'ach (aroma), [como em] "Ele sentirá (vaharicho) o temor de Havayá", conforme está escrito a respeito de "Recolhi (arisi) minha mirra" e a respeito de "E Yehoshua enviou, etc.", [e] "e Yericho"; e o que está escrito no discurso que começa "Vê, o aroma de meu filho, etc."

17 קיצור. ענין יריעות נוטה שמים כיריעה. לחסות כו' כי אמילם. בטל רצונך ומתחלה צ"ל עשה רצונך רצון התחתון.

Resumo. O assunto das cortinas: "Aquele que estende os céus como uma cortina." "Para se refugiar etc.", "Eu os cortarei." "Anula a tua vontade"; e, primeiro, é preciso "Faz [a vontade Dele ser] a tua vontade", a vontade inferior.

עומדים עצי שטים עומדים מררי גרשון ויגרשהו. גרש ירחים. מי גילה רז זה מי ברא אלה והריחו ריח בני:

"De pé": "madeira de acácia em pé", Merari. Gershon: "E ele o expulsou." Geresh yerachim. "Quem revelou este segredo", "Quem criou estes". "E ele sentirá o aroma", "o aroma de meu filho".

18 ה והנה זהו הכל בחי בני גרשון שנשאו את יריעות המשכן כו'. פ"י שבחי גרשון הוא שמגרש הרע ע"י בחי ביטול רצון שמבטלו מפני רצון העליון ב"ה כו'

5. Ora, tudo isso corresponde ao nível dos filhos de Gershon, que carregaram as cortinas do Mishkan etc. Isto é: o nível de Gershon consiste em expulsar o mal por meio da anulação da vontade, anulando-a diante da vontade suprema, bendito seja Ele etc.,

שע"ז הוא מגרש את הרע כו'. שממשיך ע"יז מבחי סוכ"ע שהוא בחי קדוש שיהי' [שיהיה] שרוי בתוך מעיו כו' כנ"ל.

pois, por meio disso, ele expulsa o mal etc.; pois, por meio disso, atrai do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é o nível de "Santo", para que ela habite em suas entranhas etc., como mencionado acima.

19 ולכך נשאו בני גרשון את יריעות המשכן שהם בחי' סובב ומקיף וכדכתיב נוטה שמים כיריעה כו'.

E por isso os filhos de Gershon carregavam as cortinas do Mishkan, que correspondem ao nível circundante e envolvente, como está escrito: “Aquele que estende os céus como uma cortina, etc.”

אבל עבודת בני קהת הוא לישא את השולחן והמנורה והארון וכפורת כו' כי עבודת הקדש עליהם בכתף ישאו כו'.

Mas o serviço dos filhos de Kehat era carregar a mesa, a menorá, a Arca e a cobertura da Arca (kaporet), etc., “pois o serviço das coisas sagradas estava a cargo deles; eles as carregariam sobre os ombros, etc.”

ופי' של קהת הוא מלשון לו יקהת עמים שהוא מלשון אסיפה וחיבור כו'. שעבודת הקהתי הוא לישא בכתף עבודת הקדש כו'.

E o significado de Kehat deriva da expressão “e a ele se reunirão (yikhat) os povos”, que exprime reunião e união, etc. Pois o serviço dos kehateus é carregar sobre os ombros o serviço das coisas sagradas, etc.,

שהם השולחן והמנורה והארון כו'. ופי' שהכלים אלו של המשכן הם מבחי' נקודה האמצעי שבתוך העיגול שהעיגול מקיף וסובב את הנקודה כו'.

isto é, a mesa, a menorá, a Arca, etc. E o significado é que esses utensílios do Mishkan correspondem ao nível do ponto central dentro do círculo, pois o círculo envolve e circunda o ponto, etc.

(שעצם המכוון הוא הנקודה וכענין ששמים הם בחי' יריעה ומקיף ואעפ"כ [ואף על פי כן] במחשבה ארץ קדמה כו' ועמ"ש ע"פ אל יתהלל חכם כו' כי אם בזאת יתהלל כו' וצדקה בארץ.

(Pois a essência do propósito é o ponto; assim também, os céus correspondem ao nível de uma cortina e de uma luz envolvente e, apesar disso, “no pensamento, a terra veio primeiro”, etc. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Não se glorie o sábio, etc., mas nisto se glorie aquele que se gloria, etc.”, [e] “e justiça na terra”).

ועמ"ש מזה בד"ה החדש הזה לכם בפי' א"ר [אמר רבי] יצחק לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחדש הזה לכם כו' ע"ש.

E veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Este mês será para vocês”, na explicação de “Disse Rabi Yitschac: A Torá deveria ter começado somente por ‘Este mês será para vocês’, etc.”; veja lá.

ועד"ז ענין עגולים ויושר שרש היושר גבוה מהעגולים שהעגולים הם בחי' נפש והיושר הוא בחי' רוח כו' והרי העגולים הם בחי' מקיפים על היושר בחי' נוטה שמים כיריעה.

E, de modo semelhante, há o conceito dos círculos (igulim) e da linha (yosher): a raiz da linha é mais elevada do que a dos círculos, pois os círculos correspondem ao nível de nefesh e a linha, ao nível de ruach, etc.; ainda assim, os círculos correspondem às luzes envolventes da linha, ao nível de "Aquele que estende os céus como uma cortina".

אלא שמ"מ בחי' היושר הוא כענין הנקודה שעליה סובב כל העיגול כו' וע' בר"ח [בראשית חכמה] שער הקדושה פ"ב [פרק ב'] בענין שבת הוא בחינת נקודה ועמ"ש מענין נקודה בהיכליה בד"ה ראה אנכי כו'

Só que, apesar disso, o nível da linha é como o ponto em torno do qual gira o círculo inteiro, etc. E veja Reishit Chochmá, Sha'ar HaKedushá, capítulo 2, sobre o conceito de que o Shabat corresponde ao nível de um ponto. E veja o que está escrito sobre o conceito de "um ponto em seu palácio" no discurso que começa "Vejam, Eu [ponho diante de vocês], etc.";

שם ג"כ מובן שהנקודה גבוה יותר מההיכל המקיף עליה. שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה כמ"ש בזח"א [בזהר חלק א']

Ali também se compreende que o ponto é mais elevado do que o palácio que o circunda: pois o ponto é Chochmá suprema (sabedoria), e o palácio que o reveste é Biná (entendimento), como está escrito no Zohar, Parte I)

(דט"ו ע"א וד"ך ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] (שם ושם) שבחי' העיגול הם היריעות המאהילי' [המאהילים] על המשכן כדכתיב נוטה שמים כיריעה כנ"ל.

(fólio 15a e fólio 20a), e no Mikdash Melech (ali e ali): que o nível do círculo são as cortinas que se estendem como uma tenda sobre o Mishkan, como está escrito: "Aquele que estende os céus como uma cortina", conforme mencionado acima.

וזה היה עבודת בני גרשון כנ"ל אבל עבודת בני קהת הוא לישא כלי המשכן הנ"ל

E este era o serviço dos filhos de Guershon, conforme mencionado acima. Mas o serviço dos filhos de Kehat é carregar os recipientes do Mishkan mencionados acima,

שהם מבחי' הנקודה האמצעי' שהעיגול סובב אותה כנ"ל. כי הארון שהי' [שהיה] בק"ק [בקדש הקדשים] הוא בחי' תורה שבו היו הלוחות מונחים כו'.

que pertencem ao nível do ponto central que o círculo circunda, conforme mencionado acima. Pois a arca, que ficava no Santo dos Santos, é o nível da Torá, pois nela estavam colocadas as Tábuas etc.

20 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו אלא די' אמות של הלכה בלבד כו'. ובחי' תורה היא מבחינת הנקודה התיכונית שהעיגול סובב עליה

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Desde que o Templo Sagrado foi destruído, o Santo, bendito seja Ele, não tem em Seu mundo senão os quatro côvados da halachá, somente etc.” E o nível da Torá provém do ponto central em torno do qual o círculo gira,

כי אורייתא מחכמה הוא דנפקת ובחכמה שורה אור א"ס ממש בבחי' גילוי כמ"ש הוי' בחכמה
pois “a Torá provém de Chochmá (sabedoria)”, e em Chochmá repousa a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), de maneira revelada, como está escrito: “Havayá com Chochmá”,

דהיינו בבחי' אור פנימי משא"כ בחי' העיגול הוא אור מקיף והעלם עדיין ותכלית המכוון הוא האור פנימי והגילוי, ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את וכן המצות מעשיות נמשכים ג"כ מהנקודה התיכונית.

isto é, no nível da luz interior (Or Pnimi); ao passo que o nível do círculo é luz circundante (Or Makif), ainda oculta; e o propósito último é a luz interior e a revelação. Veja também o que está escrito sobre isso na Parashá Vaetchanan, no maamar que começa com “E amarás”. Da mesma forma, também as mitsvot práticas emanam do ponto central.

21 והנה הגם שהתורה ומצות הם נמשכים מהנקודה התיכונית כנ"ל. אעפ"כ [אף על פי כן] שרשם הוא נעלה אף מהעיגול הסובב הנקודה כנז' [כנזכר] בס"י [בספר יצירה] נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן כו'.

Ora, embora a Torá e as mitsvot provenham do ponto central, como mencionado acima, sua raiz é, não obstante, mais elevada até mesmo que o círculo que envolve o ponto, como é dito no Sefer Yetzirah: “Seu começo está encravado em seu fim, e seu fim, em seu começo, etc.”

ופי' שתחלתן נעוץ בסופן דייקא כו'. ולכן התורה ומצות שנשפלו למטה שנתלכשו בענינים גשמיים כו' שרשם הוא נעלה מאד אף מהעיגול הסובב הנקודה כו'.

E o significado é que seu começo está encravado especificamente em seu fim, etc. Portanto, a Torá e as mitsvot, que foram rebaixadas até aqui embaixo, revestindo-se de assuntos físicos, etc., têm uma raiz muito elevada, acima até mesmo do círculo que envolve o ponto, etc.

כי נעוץ סופן דייקא בתחלתן כו'. ופי' כי תומ"צ [תורה ומצות] שרשם מהנקודה התיכונית כו' ושורש הנקודה כו'

Pois seu fim está encravado especificamente em seu começo, etc. E o significado é que a Torá e as mitsvot têm sua raiz no ponto central, etc., e a raiz do ponto, etc.,

הוא נעלה מהעיגול כו' כי העיקר הוא הנקודה והעיגול הוא רק להיות סובב ומקיף להנקודה.
é mais elevada que o círculo, etc.; pois o essencial é o ponto, e o círculo existe apenas para envolver e circundar o ponto.

וכדכתיב כי גאה גאה כו' כנז' [כנזכר] במ"א (שקמיה כל המקיפים כלא נחשבים כשוה כמו הפנימית כו' ע"ש).

Como está escrito: “Pois Ele é exaltado, exaltado, etc.”, como mencionado em outro lugar (que diante Dele todos os [luzes] circundantes são considerados como nada, da mesma forma que a [luz] interior, etc.; veja lá).

וזהו שמברכים קודם עשיית כל מצוה כו'. אשר קדשנו במצותיו כו' ופי' שע"י עסק התורה שמחכמה נפקת וע"י המצות מעשיות

E é por isso que se recita uma bênção antes de cumprir cada mitsvá, etc.: “que nos santificou com Seus mandamentos, etc.” O significado é que, por meio do estudo da Torá, que “provém de Chochmá”, e por meio das mitsvot práticas,

שהם נעלים מתורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדול התלמוד שמביא לידי מעשה כו' יכול להמשיך בחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כו'

que são mais elevadas que a Torá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Grande é o estudo, pois conduz à ação, etc.”, pode-se atrair o nível de santidade (kodesh), para que resida dentro das próprias entranhas, etc.;

דהיינו בבחינת אור פנימי שרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם נמשכים מרצונו ית' ונשפלו למטה שנתלכשו בדברים גשמיים. כמו ציצית ותפילין כו'. אך סוף מעשה דייקא הוא נעוץ בתחלה.

isto é, no nível de luz interior: pois as 248 mitsvot positivas provêm de Sua vontade, bendito seja Ele, e foram rebaixadas até aqui embaixo, revestindo-se de coisas físicas, como tsitsit e tefilin, etc. Mas é precisamente “o fim da ação” que está encravado no começo.

22 וזהו אשר קדשנו כו' שע"י עסק התורה וקיום המצות מעשיות יכול להמשיך מבחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כנ"ל.

E este é [o sentido de] “que nos santificou, etc.”: por meio do estudo da Torá e do cumprimento das mitsvot práticas, é possível atrair do nível da santidade (kodesh), para que ela habite dentro de suas entranhas, como mencionado acima.

וזהו מ"ש לדוד בשנותו את טעמו לפני אבימלך פי' מל"ך הוא בחי' מדת מלכותו ית' שמחיה את כל עולמים.

E este é o sentido do que está escrito: “De David, quando mudou seu gosto (ta'amo) diante de Avimelech.” O significado é que Melech (rei) é o nível do atributo de Sua soberania (Malchut), bendito seja Ele, que dá vida a todos os mundos,

כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים כו'. ואבי מלך הוא בחי' סוכ"ע (שהוא בחי' רצונו ית' כנ"ל) בשנותו את טעמו כו'. פי' שזהו ההפרש בין ו' ימי המעשה לשבת.

como está escrito: “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, etc.” E Avi Melech (“pai do rei”) é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) — que é o nível de Sua vontade, bendito seja Ele, como mencionado acima. “Quando mudou seu gosto, etc.”: o significado é que essa é a diferença entre os seis dias de trabalho e o Shabat.

שבו"י ימי המעשה העבודה הוא רק לאכפא את רצונו בלבד. ובשבת הוא בחי' ביטול רצון לגמרי שאין לו רצון אחר כלל.

Pois, nos seis dias de trabalho, o serviço consiste apenas em subjugar (le'achfaya) a própria vontade, enquanto no Shabat ele é o nível da anulação completa da vontade, de modo que a pessoa não tenha nenhuma outra vontade.

וזהו בשנותו את טעמו שהוא בחי' ביטול רצון לגמרי שמהפך את הרצון שהיה לו כו' שיהיה רק לה' לבדו.

E este é [o sentido de] “quando mudou seu gosto”: é o nível da anulação completa da vontade, em que a pessoa transforma a vontade que tinha, etc., para que seja somente para D'us.

וזהו בחי' שבת שמגיעים לבחי' התהפכות הרצון לגמרי. (שהוא בחי' ביטול רצון) וזהו בשנותו את טעמו ששינה טעמו ממש.

E este é o nível do Shabat, quando se chega ao nível da transformação completa da vontade (que é o nível da anulação da vontade). E este é o sentido de “quando mudou seu gosto”: que realmente mudou seu gosto.

משא"כ בימות החול שהוא רק בחי' אתכפייא כו' ולא בחי' אתהפכא (והנה הכוונה כאן דבחי' בשנותו את טעמו זהו בחי' קהת ע"י כי בחכמה אתברירו אכן במדרש רבה)

Isso, diferentemente dos dias da semana, quando há somente o nível da subjugação (iskafya), etc., e não o nível da transformação (is'hapcha). (Ora, a intenção aqui é que o nível de “quando mudou seu gosto” corresponde a Kehas, por meio de [o princípio de que] “por meio de Chochmá, eles são refinados”. Porém, no Midrash Rabbah)

(פ' במדבר פ"ג [פרק ג'] דרש"י ע"ב) פ"י גרשון שהוא חזק כשן כו' והיינו ענין בשנותו את טעמו ויגרשהו כו'

(Parashat Bamidbar, capítulo 3, fólho 215b) Gershon é explicado como “forte como um dente (shen)”, etc. E este é o sentido de “quando mudou (beshanoso) seu gosto ... e o expulsou (vayegarshehu), etc.”,

שבחי' בשנותו הוא ג"כ מענין שן וכמ"ש ע"פ ולבן שנים מחלב שהוא בירור המדות כו' וזהו ויגרשהו לגרש הרע כו' ובחי' קהת פ"י שם מענין אם קהה הכרזל

pois o nível de “quando ele mudou (beshanoso)” também deriva do termo shen (dente), como está escrito sobre [o versículo] “e brancos de dentes, por causa do leite”, que se refere ao refinamento dos atributos emocionais (midot), etc. E isso é “e ele o expulsou”: expulsar o mal, etc. E o nível de Kehas é explicado ali a partir do termo “se o ferro ficar embotado (kehah)”

והיינו כמש"ש [כמה שכתוב שם] והוא לא פנים קלקל ובלוים כתיב ועבד הלוי הוא שממשיך בחי' הוא דא עתיקא מההעלם אל הגילוי להיות יאר ה' פניו כו'

e isso corresponde ao que está escrito ali: “e Ele não [mostra] um rosto, [pois eles] o estragaram”. E a respeito dos levitas está escrito: “E o levita, ele (hu), realizará o serviço”; pois ele atrai o nível de “Ele (hu): este é Atika (o Ancião)” do ocultamento para a revelação, para que se cumpra: “Que Havayá faça brilhar Seu rosto”, etc.

והיינו ע"י שנשא הארון פנים בפנים וכמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמון ולכן ע"י הם מתקנים בחי' E isso se dá por carregarem a arca face a face, como está escrito sobre esse assunto no discurso que começa com “E eu estava junto a Ele, como um amon”. E, portanto, por meio disso, eles retificam o nível de

והוא לא פנים דפי' ברבות בקהלת כשהקב"ה אינו מסביר פנים לדור מחמת קלקול מעשים רעים שיש בדור כו' (ע"ש על פסוק זה בדף קי"א ע"ב).

“e Ele não [mostra] um rosto”, que é explicado em [Midrash] Rabbah sobre Kohelet [como significando]: quando o Santo, bendito seja Ele, não mostra um semblante acolhedor à geração, por causa da corrupção dos atos maus que há na geração, etc. (veja ali, sobre este versículo, no fôlio 111b).

והעצה לזה וחיילים יגבר בחי' תשובה שהוא ענין בחילא יתיר, והנה תשובה היא החזרת פנים בפנים והיינו ענין בני קהת נושאי הארון פא"פ [פנים אל פנים] כו'

E o conselho para isso é “que ele se fortaleça ainda mais (vachayalim yegaber)”, o nível de teshuvá (retorno), que corresponde a “com força maior (bechayla yatir)”. Ora, teshuvá consiste em restaurar o semblante, face a face; e isso corresponde aos filhos de Kehas, que carregavam a arca face a face, etc.

ועמ"ש בענין מחיצה של ברזל בד"ה ועשית ציץ וענין שבירת המחיצה ע"י הרהורי תשובה ומשם יובן הענין הנ"ל.

E veja o que está escrito sobre o assunto da divisória de ferro no discurso que começa com “E farás uma placa frontal (tzitz)”, e sobre a ruptura da divisória por meio de pensamentos de teshuvá; de lá se compreenderá o assunto mencionado acima.

23 ובוזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עשה רצונו כרצונך כו' בטל רצונך מפני רצונו כו' פי' כו'

ימי המעשה הוא רק בחי' עשה רצונו כרצונך כו'

E com isso se compreenderá o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Faz de Sua vontade a tua vontade, etc.; anula tua vontade diante da vontade Dele, etc.” O significado é que, nos seis dias de trabalho, há apenas o nível de “Faz de Sua vontade a tua vontade, etc.”,

שהוא רק בחי' אתכפיא כו' ובשבת הוא בחי' בטל רצונך כו' שהוא בחי' אתהפכא כו'

que é apenas o nível de subjugação (itkafya), etc.; e no Shabat há o nível de “Anula tua vontade, etc.”, que é o nível de transformação (it'hapcha), etc.,

כנ"ל שזהו שאומרים לדוד בשנותו את טעמו כו' בשבת וכדכתיב טעמו וראו כי טוב ה' כו' בה' תתהלל נפשי כו'.

como mencionado acima; pois é por isso que se diz no Shabat “De David, quando mudou seu gosto, etc.”; e como está escrito: “Provai (ta'amu) e vede que Havayá é bom, etc.”, [e] “Em Havayá minha alma se gloriará, etc.”

24 וזהו מ"ש ורעה אמונה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים כו' וכ"ז

[וכל זה] נמשך הכל לכנס"י [לכנסת ישראל] מאהרן כהנא רבא שהוא בחי' אהבה רבה כו' שהוא המשפיע

בחי' אהבה בכנ"י [בכנסת ישראל] והוא האהבה המסותרת שבכאו"א [שבכל אחד ואחד] מישראל.

E isto é o que está escrito: “e apascenta a fé” (re'eh emunah), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel sustenta seu Pai que está nos céus, etc.” E tudo isso é atraído inteiramente à Comunidade de Israel (Knesses Yisrael) por Aharon, o grande sacerdote (Kahana Rabba), que corresponde ao nível do grande amor (ahavah rabbah), etc., pois é ele quem transmite o nível do amor à Comunidade de Israel; e este é o amor oculto que existe em cada um e em cada uma de Israel.

25 וז"ש [וזהו שכתוב] נשא את ראש בני גרשון גם הם שכבני קהת ובני גרשון נאמר נשיאת ראש ולא בכני

מררי כמ"ש במדרש כי

E isto é [o significado de] “Ergue a cabeça dos filhos de Gershon, eles também”: pois a expressão “erguer a cabeça” é dita a respeito dos filhos de Kehas e dos filhos de Gershon, mas não dos filhos de Merari, como está escrito no Midrash. Pois

הנה כתיב ונתתי לך מהלכים בין העומדים פי' מהלכים ב' בחי' הילוך. הא' ע"י רעו"ד [רעותא דליבא] מלמטה למעלה וזהו ענין בני גרשון.

está escrito: “E darei a ti caminantes entre os que estão de pé”. O significado é: “caminhantes” [significa] duas modalidades de caminhar. A primeira é por meio do desejo do coração (re’uta deliba), de baixo para cima; e este é o assunto dos filhos de Gershon.

הב' ע"י תורה ומצות מלמעלה למטה וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' וישב בד"ה ונתתי לך מהלכים כו'

A segunda é por meio da Torá e das mitsvot, de cima para baixo (como está escrito em Torah Ohr, Parshas Vayeishev, no maamar que começa com “E darei a ti caminantes, etc.”);

והילוך זה הב' זהו ע"י בני קהת ע"כ נאמר בשניהם נשיאת ראש אשר נשיאת ראש

e esta segunda modalidade de caminhar é por meio dos filhos de Kehas. Portanto, “erguer a cabeça” é dito a respeito de ambos, pois “erguer a cabeça”

זהו ענין רוממות קרן בחי' מהלכים ובחי' מהלכים צ"ל בין העומדים בחי' עצי שטים עומדים דבני מררי ע"כ לא נאמר בהם נשיאת ראש כו'

é o assunto da elevação do chifre (romemut keren), o nível dos “caminhantes”. E o nível dos “caminhantes” precisa ser “entre os que estão de pé”, o nível das “madeiras de acácia em pé”, dos filhos de Merari; por isso não se diz deles “erguer a cabeça”, etc.

וזהו בחי' מ"ב מסעות שנסעו הלויים עם המשכן במדבר כו' שהוא הכל בחי' עליות כו'

E este é o nível das quarenta e duas jornadas que os levitas fizeram com o Mishkan no deserto, etc., todas elas sendo o nível das ascensões, etc.

(שכל נסיעה הוא בחי' עליי' [עלייה]) שהם מ"ב עליות כו' שהוא שם מ"ב שבאנא בכח כו'.

(pois cada jornada é o nível de uma ascensão): são quarenta e duas ascensões, etc., correspondentes ao Nome de quarenta e duas [letras] que está em “Ana BeKoach”, etc.

ופי' שבמקום שחנו הקימו את המשכן. וכשנסעו הורידו אותו והעלו אותו לבחי' נעלה. וזה היה המ"ב עליות של מ"ב מסעות כו'

E o significado é: no lugar onde acampavam, erguiam o Mishkan; e, quando partiam, desmontavam-no e elevavam-no a um nível mais elevado. Estas eram as quarenta e duas ascensões das quarenta e duas jornadas, etc.

וכל המ"ב מסעות היה הכל במדבר כנ"ל שאף עולמות העליונים נק' בחי' מדבר שהוא בחי' שממה בחי' דומם ממש נגד הקב"ה כו' כנ"ל.

E todas as quarenta e duas jornadas ocorreram inteiramente no deserto, como mencionado acima, pois até mesmo os mundos superiores são chamados de nível de deserto, que é o nível da desolação, o nível do absolutamente inanimado, em comparação com o Santo, bendito seja Ele, etc., como mencionado acima.

וזה היה מ"ב מסעות של המשכן שנשאו אותו הלויים במדבר כו'. שהם מ"ב עליות הכל בבחי' מדבר כנ"ל. שאף העולמות העליונים נק' לגביה בחי' מדבר וד"ל [ודי למבין].

E estas foram as quarenta e duas jornadas do Mishkan, que os levitas transportaram pelo deserto, etc.: são quarenta e duas ascensões, todas no nível de deserto, como mencionado acima, pois até mesmo os mundos superiores são chamados, em relação a Ele, de nível de deserto; e isto basta a quem compreende.

(פ"י שבחי' ו' ימי המעשה הוא בחינת הנסיעה של המשכן שהורידו אותו כו' שעולים בעילוי אחר עילוי כו' ושבת הוא בחינת החני' [החניה] שהקימו כו' שעלו במדרגה א' נעלה וחנו שם ופרשו שם היריעות דמשכן ועד"ז היה כל המ"ב מסעות).

(Isto é: o nível dos seis dias da semana é o nível da jornada do Mishkan, quando o desmontavam, etc., pois ascendem de elevação em elevação, etc.; e Shabat é o nível do acampamento, quando o erguiam, etc., pois ascendiam a um nível elevado e ali acampavam, estendendo ali as cortinas do Mishkan; e assim se deram todas as quarenta e duas jornadas.)

והנה כ"ז [כל זה] הוא ביד איתמר בן אהרן הכהן וגו'. ופ"י איתמר הוא בחי' צירופי אותיות התורה.

Ora, tudo isso está “na mão de Itamar, filho de Aharon, o sacerdote, etc.” E o significado é que Itamar corresponde às combinações das letras da Torá.

שאיתמר הוא מלשון אֵית מר שבגמרא שהוא לשון דבר הנלמד מאליו כו' (בל"א עש איז גילערינט גיווארין. שהוא לשון איתמר שנלמד ממילא) והוא כמ"ש ואשים דברי בפ"ך וגו'

Pois Itamar deriva da expressão isamar, encontrada na Guemará, que designa algo aprendido por si mesmo, etc. (em iídiche, “es iz gelernt gevoren”, “foi aprendido”; esse é o sentido de isamar: que se aprende espontaneamente). E isto corresponde ao que está escrito: “E coloquei Minhas palavras em tua boca, etc.”,

ודברי אשר שמתיו בפיו וגו'. שהוא דבר ה' המלוכש בהלכה שמדבר בפיו כו' (וכנז' [וכנזכר] במ"א ע"ש).

[e] “e Minhas palavras, que coloquei em tua boca, etc.”: pois é a palavra de D'us revestida na halachá, que ele pronuncia com a boca, etc. (e como mencionado em outro lugar; veja ali).

וזהו בחי' איתמ"ר שהכל ביד איתמ"ר כנ"ל. ועיין מענין איתמר במא"א [במאורי אור] אות א' סעיף ק"מ:

E este é o nível de Itamar, pois tudo está “na mão de Itamar”, como mencionado acima. E veja sobre o tema de Itamar em Me'orei Or, letra alef, seção 140.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak